



39010
Riffian / Rifiano
Hohlgasse 40 / Via Hohlgasse 40

BETRIEB IN FORM EINES KONSORTIUMS

**„Seniorenheime Sternguet und
St. Benedikt – Konsortium der
Gemeinden Riffian, Kuens und
St. Martin in Passeier“
vormals „KONSORTIUM
Seniorenendienste“**

STATUT

genehmigt vom Gemeinderat der Gemeinde Riffian
mit Beschluss Nr. 30 vom 05.11.2013
genehmigt vom Gemeinderat der Gemeinde
St. Martin in Passeier mit Beschluss Nr. 40 vom
12.11.2013
abgeändert vom Gemeinderat der Gemeinde
Riffian mit Beschluss Nr. 27 vom 17.12.2019
abgeändert vom Gemeinderat der Gemeinde
St. Martin in Passeier mit Beschluss Nr. 61 vom
19.12.2019
Genehmigt in der abänderten Form vom
Gemeinderat der Gemeinde Kuens mit Beschluss
Nr. 25 vom 18.12.2019

CONSORZIO-AZIENDA

**“Residenze per anziani
Sternguet e St. Benedikt –
consorzio dei Comuni di
Rifiano, Caines e S. Martino in
Passiria” , già “CONSORZIO
Servizi per anziani”**

STATUTO

approvato dal Consiglio Comunale di Rifiano con
delibera n. 30 in data 05.11.2013
approvato dal Consiglio Comunale di S. Martino in
Passiria con delibera n. 40 in data 12.11.2013
modificato dal Consiglio Comunale di Rifiano con
delibera n. 27 in data 17.12.2019
modificato dal Consiglio Comunale di S. Martino in
Passiria con delibera n. 61 in data 19.12.2019
Approvato nella forma modificata dal Consiglio
Comunale di Caines con delibera n. 25 in data
18.12.2019

**TITEL I
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

- Art. 1 Benennung des Betriebes in Form eines Konsortiums
- Art. 2 Sitz des Betriebes
- Art. 3 Zielsetzung
- Art. 4 Dauer
- Art. 5 Änderung des Statutes
- Art. 6 Ausdehnung der Dienste

**TITEL II
DIE ORGANE**

- Art. 7 Die Organe

KAPITEL I – DIE VOLLVERSAMMLUNG

- Art. 8 Die Vollversammlung
- Art. 9 Zuständigkeiten
- Art. 10 Gültigkeit der Sitzungen
- Art. 11 Einberufung und Vorsitz
- Art. 12 Der Sekretär der Vollversammlung

KAPITEL II – DER VERWALTUNGSRAT

- Art. 13 Zusammensetzung
- Art. 14 Dauer der Amtsperiode
- Art. 15 Zuständigkeiten
- Art. 16 Gültigkeit der Sitzungen

KAPITEL III – DER PRÄSIDENT

- Art. 17 Der Präsident
- Art. 18 Funktionen des Präsidenten
- Art. 19 Dringlichkeitsmaßnahmen

KAPITEL IV – DER DIREKTOR

- Art. 20 Der Direktor
- Art. 21 Dauer des Auftrages
- Art. 22 Funktionen des Direktors

KAPITEL V – DER RECHNUNGSREVISOR

- Art. 23 Ernennung
- Art. 24 Besoldung
- Art. 25 Zuständigkeiten

**TITEL III
VERWALTUNGSSTRUKTUR**

- Art. 26 Das Personal
- Art. 27 Rechtliche und wirtschaftliche Behandlung

**TITEL IV
FINANZ- UND RECHNUNGSWESEN**

- Art. 28 Haushaltsplan und Rechnungsabschluss

**TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

- Art. 1 Denominazione del consorzio-azienda
- Art. 2 Sede dell'azienda
- Art. 3 Finalità
- Art. 4 Durata
- Art. 5 Modifiche dello Statuto
- Art. 6 Estensione ad altri servizi

**TITOLO II
GLI ORGANI**

- Art. 7 Gli organi

CAPITOLO I - L'ASSEMBLEA CONSORZIALE

- Art. 8 L'assemblea consorziale
- Art. 9 Attribuzioni
- Art. 10 Validità delle riunioni
- Art. 11 Convocazione e presidenza
- Art. 12 il segretario dell'assemblea consorziale

**CAPITOLO II – IL CONSIGLIO
D'AMMINISTRAZIONE**

- Art. 13 Composizione
- Art. 14 Durata in carica
- Art. 15 Attribuzioni
- Art. 16 Validità delle sedute

CAPITOLO III – IL PRESIDENTE

- Art. 17 Il presidente
- Art. 18 Attribuzioni del presidente
- Art. 19 Provvedimenti urgenti

CAPITOLO IV – IL DIRETTORE

- Art. 20 Il Direttore
- Art. 21 Durata dell'incarico
- Art. 22 Attribuzioni del direttore

CAPITOLO V – IL REVISORE DEI CONTI

- Art. 23 Nomina
- Art. 24 Compenso
- Art. 25 Attribuzioni

**TITOLO III
STRUTTURA AMMINISTRATIVA**

- Art. 26 Il personale
- Art. 27 Stato giuridico e trattamento economico

**TITOLO IV
FINANZA E CONTABILITÀ**

- Art. 28 Bilancio di previsione e conto consuntivo

Art. 29 Vermögen
Art. 30 Einnahmen
Art. 31 Aufteilung der Ausgaben
Art. 32 Verträge
Art. 33 Schatzamtsdienst

TITEL V HAFTUNG

Art. 34 Bestimmungen über die Haftung

TITEL VI OFFENKUNDIGKEIT DER MASSNAHMEN UND DIE BETEILIGUNG DER MIT- GLIEDSKÖRPERSCHAFTEN

Art. 35 Die Kundmachung der Beschlüsse
Art. 36 Anhörung
Art. 37 Zugriff zu den Verwaltungsunterlagen
Art. 38 Information an die Bürger

TITEL VII DIE AUFSICHT

Art. 39 Amtsverlust und Amtsenthebung
Art. 40 Konstruktiver Misstrauensantrag
Art. 41 Abberufung

TITEL VIII SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 42 Verordnungsgewalt
Art. 43 Rechtsnachfolge
Art. 44 Neubestellung der Organe
Art. 45 Verweis

Art. 29 Patrimonio
Art. 30 Entrate
Art. 31 Ripartizione delle spese
Art. 32 Contratti
Art. 33 Servizio di tesoreria

TITOLO V RESPONSABILITÀ

Art. 34 Norme sulla responsabilità

TITOLO VI PUBBLICITÀ DEI PROVVEDIMENTI E PARTECIPAZIONE DEGLI ENTI CONSORZIATI

Art. 35 La pubblicazione degli atti deliberativi
Art. 36 Richiesta di chiarimenti
Art. 37 Accesso agli atti amministrativi
Art. 38 L'informazione dei cittadini

TITOLO VII I CONTROLLI

Art. 39 Destituzione e revoca
Art. 40 Sfiducia costruttiva
Art. 41 Revoca

TITOLO VIII DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

Art. 42 Il potere regolamentare
Art. 43 Successione
Art. 44 Nomina dei nuovi organi
Art. 45 Rinvio

TITEL I

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1

Benennung des Betriebes in Form eines Konsortiums

1. Es wurde ein Betrieb in Form eines Konsortium im Sinne des Art. 41/bis RG 4. Januar 1993 Nr. 1 mit dem Namen: „KONSORTIUM SENIORENDIENSTE“ gegründet.

Dieser Betrieb soll fortan den Namen „**Seniorenheime Sternguet und St. Benedikt – Konsortium der Gemeinden Riffian, Kuens und St. Martin in Passeier**“ haben. Die Kurzform lautet „**Seniorenheime Sternguet und St. Benedikt**“, in der Folge auch nur Betrieb oder Konsortium genannt. Dem Betrieb gehören folgende Körperschaften an:
Gemeinde Riffian,
Gemeinde Kuens,
und
Gemeinde St. Martin in Passeier.

2. Mit einhelligen Beschlüssen aller beteiligten Körperschaften können weitere Körperschaften in den Betrieb aufgenommen werden. Mit den selben Beschlüssen wird die Änderung der Satzung bzw. der entsprechenden Vereinbarung genehmigt. Allenfalls müssen dabei ebenso die Rechte und Pflichten der neu aufgenommenen Körperschaften genehmigt werden.

3. In der genannten Vereinbarung sind die Quotenanteile der Mitgliedkörperschaften bezüglich der einzelnen Dienste und Vermögensanteile definiert. Sie gelten als hier übertragen.

Art. 2

Sitz des Betriebes

1. Der Rechtssitz des Betriebes ist beim Altersheim „Sternguet“ in Riffian, Hohlgasse 1/A.

2. Mit den einhelligen Beschlüssen laut Art. 1, Abs. 2, kann der Sitz verlegt werden.

TITOLO I

DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

Denominazione del consorzio-azienda

1. È stato fondato un consorzio-azienda ai sensi dell'art. 41/bis LR 4 gennaio 1993 n.1 con denominazione “CONSORZIO SERVIZI PER ANZIANI”.

Questo consorzio d'ora in poi porterà la denominazione “**Residenze per anziani Sternguet e St. Benedikt – consorzio dei Comuni di Riffiano, Caines e S. Martino in Passiria**”. La denominazione in forma abbreviata è “**Residenze per anziani Sternguet e St. Benedikt**” in seguito chiamato anche solo azienda o consorzio. Fanno parte dell'azienda i seguenti enti:
Comune di Riffiano,
Comune di Caines
e
Comune di S. Martino in Passiria.

2. Con deliberazioni concordanti di tutti gli enti partecipanti possono essere ammessi nell'azienda altri enti. Con le stesse deliberazioni vengono approvate le modifiche allo statuto e rispettivamente alla relativa convenzione. Eventualmente in tale circostanza devono essere definiti diritti e doveri dei nuovi enti associati.

3. Nella convenzione citata sono definite le quote di partecipazione degli enti associati in riferimento ai singoli servizi e le quote patrimoniali. Esse si considerano qui trascritte.

Art. 2

Sede dell'azienda

1. La sede legale del Consorzio si trova presso la casa di Riposo “Sternguet” di Riffiano, via Hohlgasse 1/A.

2. Con le deliberazioni concordanti di cui all'art. 1, comma 2, la sede può essere trasferita.

Art. 3 Zielsetzung

1. Der Zweck des Betriebes besteht in der gemeinsamen Führung des Altenheimes von Riffian (Altersheim „Sternguet“) und des Altersheimes von St. Martin i.P. (Altersheim „St. Benedikt“), und den damit verbundenen Diensten, inbegriffen die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Altersheimgebäude samt dazugehörigen Anlagen und alle damit zusammenhängenden technischen und verwaltungsmäßigen Maßnahmen.

Der Betrieb kann zusätzlich zu den bestehenden Diensten (z.B. begleitetes Wohnen für Senioren) auch andere Dienstleistungen anbieten, wie z.B.:

- Kurzzeit- und Übergangspflege
- Tagespflege
- Physiotherapie / Rehabilitation
- Fahrdienste
- Mensadienst für das Personal und außenstehende Personen bzw. Dienste
- Begleitetes und betreutes Wohnen
- andere von den zuständigen Gremien genehmigte Dienste.

2. In Beachtung der Richtlinien der geltenden Landesvorschriften werden Initiativen durchgeführt, deren Ziele die Förderung, Beibehaltung und Wiedererlangung des Wohlbefindens der Senioren und Bürger sowie das Erreichen der Entwicklung der Person im Bereich der sozialen und familiären Beziehungen und die Befriedigung der Grundbedürfnisse des Lebens sind.

Art. 4 Dauer

1. Die Dauer des Konsortiums ist unbeschränkt. Die Vollversammlung beschließt einstimmig die Auflösung des Betriebes. Der Beschluss wird den zuständigen Gemeinderäten zugeleitet und wird nach deren Genehmigung wirksam.

2. Innerhalb des Monats Dezember eines jeden Jahres hat jede der beteiligten Körperschaften die Möglichkeit, den Rücktritt mit Ablauf am 1. Januar des übernächsten Jahres zu erklären. Der Vorschlag muss innerhalb des genannten Termins schriftlich mit Einschreibebrief allen Mitgliedskörperschaften und dem Konsortium selbst zugestellt werden.

Art. 3 Finalità

1. Lo scopo dell'azienda consiste nella gestione comune della casa di riposo di Rifiano (Casa di riposo „Sternguet“) e della casa di riposo di S. Martino i. P. (Casa di riposo „S. Benedetto“) e dei servizi collegati, ivi compresa la manutenzione ordinaria e straordinaria degli edifici delle case di riposo con relative pertinenze e di adottare tutte le misure incombenti sia tecniche che amministrative.

L'azienda può offrire, oltre ai servizi esistenti (p.e. Servizio di accompagnamento abitativo) anche altri servizi, come p.e.

- ricovero di breve durata
- assistenza giornaliera
- fisioterapia / riabilitazione
- servizi di trasporto;
- servizio mensa per il personale e per persone e servizi esterni
- Servizio di accompagnamento abitativo e assistenza abitativa
- altri servizi stabiliti dagli organi competenti.

2. Nel rispetto dei principi fissati dalla vigente normativa provinciale vengono svolti interventi mirati alla promozione, al mantenimento ed al recupero del benessere degli anziani e cittadini, allo sviluppo delle persone nell'ambito dei rapporti familiari e sociali nonché al soddisfacimento delle esigenze fondamentali della vita.

Art. 4 Durata

1. La durata del consorzio è illimitata. L'assemblea consorziale delibera all'unanimità lo scioglimento dell'azienda. La deliberazione viene inviata ai Consigli comunali competenti e diviene effettiva dopo la loro approvazione.

2. Entro il mese di dicembre di ogni anno ogni Ente associato ha la possibilità di comunicare il recesso a partire dal 1 gennaio del secondo anno successivo. La proposta deve essere comunicata entro il termine predetto per iscritto e con lettera raccomandata da inviare a tutti gli altri enti associati nonché al consorzio stesso.

Art. 5
Änderung des Statutes

1. Die Änderungen am Statut werden von der Vollversammlung vorgeschlagen, und müssen die Zustimmung des zuständigen Organs aller beteiligten Körperschaften erhalten.

2. Sollten geringfügige Änderungen am Statut oder an der Vereinbarung notwendig sein, können diese im Dringlichkeitswege von der Vollversammlung einstimmig beschlossen werden. Die Änderungen müssen, bei Strafe des Verfalls, bei der nächstmöglichen Sitzung der zuständigen Organe aller beteiligten Körperschaften, auf jeden Fall aber innerhalb der folgenden 60 Tage, ratifiziert werden.

Art. 6
Ausdehnung der Dienste

1. Der Betrieb kann für die beteiligten Körperschaften auch andere als die im Art. 3 angeführten Dienste im sozialen Bereich übernehmen, falls er von den selben dazu beauftragt wird.

TITEL II
DIE ORGANE

Art. 7
Die Organe

1. Die Organe des Betriebes sind:
- die Vollversammlung
- der Verwaltungsrat
- der Präsident
- der Direktor
- der Rechnungsprüfer

KAPITEL I
DIE VOLLVERSAMMLUNG

Art. 8
Die Vollversammlung

1. Die Vollversammlung besteht aus je einem Vertreter der zusammengeschlossenen Körperschaften, und zwar aus dem gesetzlichen Vertreter oder einem von diesem – auch von Fall zu Fall – bevollmächtigten Gemeinderatsmitglied. Jedes Mitglied hat ein Stimmrecht. Der Verlust des Bürgermeister- oder Gemeinderatsamtes bringt den Verfall als Mitglied der Vollversammlung mit sich.

Art. 5
Modifiche dello Statuto

1. Le modifiche al presente Statuto sono deliberate dall'assemblea consorziale e si intendono approvate quando ottengono l'approvazione dell'organo competente degli enti associati.

2. Qualora si rendessero necessarie urgentemente modifiche allo statuto di lieve entità, le stesse possono essere deliberate all'unanimità dall'assemblea consorziale. Le modifiche devono, a pena di decadenza, essere ratificate dagli organi competenti di tutti gli enti associati nella seduta più prossima e comunque non oltre i successivi 60 giorni.

Art. 6
Estensione ad altri servizi

1. Oltre ai servizi di cui al precedente articolo 3 l'azienda può assumere per gli enti associati anche servizi diversi in ambito sociale se incaricata dagli stessi enti.

TITOLO II
GLI ORGANI

Art. 7
Gli organi

1. Sono Organi dell'azienda :
- l'assemblea consorziale
- il consiglio di amministrazione
- il presidente
- il direttore
- il revisore dei conti

CAPITOLO I
L'ASSEMBLEA CONSORZIALE

Art. 8
L'Assemblea consorziale

1. L'Assemblea consorziale è composta da un rappresentante per ogni ente associato, nella persona del legale rappresentante o di un suo delegato – anche di volta in volta. Ogni membro ha a disposizione un voto. La cessazione della carica di sindaco o consigliere comunale comporta altresì la perdita della carica di membro dell'assemblea consorziale.

2. Ausschließlich um die proporzmäßige Vertretung der Sprachgruppen in der Vollversammlung zu gewährleisten, kann die Anzahl der Mitglieder erhöht werden. Sie kann aber nicht mehr als die doppelte Anzahl der Mitgliedskörperschaften erreichen. Die Wahl des Zusatzmitgliedes erfolgt durch Beschluss des betroffenen Gemeinderates.

3. Die Amtsdauer der Mitglieder der Vollversammlung entspricht der Dauer der Amtsperiode der jeweiligen Gemeinderäte.

Art. 9 Zuständigkeiten

1. Die Vollversammlung ist das politisch administrative Leitungs- und Kontrollorgan und trifft folgende Maßnahmen:

- a) die Ernennung des Präsidenten, des Direktors und des Rechnungsrevisors;
- b) die Festlegung der Entschädigungen zu Gunsten der Mitglieder der vom Art. 7 vorgesehenen Organe;
- c) die Genehmigung der Richtlinien, der allgemeinen Programme, der Jahres- und Mehrjahreshaushaltspläne und deren Änderungen (inkl. der Darlehensaufnahmen), der Jahresabschlussrechnung und des Stellenplanes.
- d) Genehmigung der Dokumente bezüglich der Einführung von neuen Diensten sowie der Aufassung bereits bestehender Dienste.

Art. 10 Gültigkeit der Sitzungen

1. Die Vollversammlung ist beschlussfähig, wenn alle Mitglieder anwesend ist.
2. Die Beschlüsse gelten als gefasst, wenn die absolute Mehrheit der Stimmen erreicht wird. Bei der Sitzung der Vollversammlung fungiert der Direktor des Konsortiums als Schriftführer.

Art. 11 Einberufung und Vorsitz

1. Der Präsident des Konsortiums bzw. dessen Stellvertreter beruft die Vollversammlung ein und führt darin den Vorsitz. Ihm steht in der Vollversammlung kein Stimmrecht zu.

2. Esclusivamente al fine di assicurare la rappresentanza proporzionale dei gruppi linguistici nell'assemblea consorziale, può essere aumentato il numero dei componenti della medesima. Tale aumento non potrà però superare il doppio del numero degli Enti consorziati. La determinazione del numero dei membri aggiunti e la partecipazione degli stessi vengono definiti con deliberazione dei rappresentanti legali degli Enti consorziati.

3. La durata in carica dei membri dell'assemblea consorziale corrisponde a quella dei rispettivi consigli comunali.

Art. 9 Attribuzioni

1. L'Assemblea è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo del Consorzio. Essa delibera :

- a) la nomina del presidente, del direttore e del revisore dei conti;
- b) le indennità da corrispondersi ai membri degli organi consorziali di cui al precedente articolo 7;
- c) la approvazione degli indirizzi, dei programmi generali, dei bilanci preventivi annuali e pluriennali e delle loro variazioni (incl. l'accensione di mutui), del conto consuntivo nonché della pianta organica.

d) l'approvazione dei documenti in merito all'introduzione di nuovi servizi o alla cessazione di servizi esistenti.

Art. 10 Validità delle riunioni

1. Le sedute dell'assemblea consorziale sono valide con la presenza di tutti i suoi membri.
2. Le deliberazioni dell'assemblea consorziale si intendono approvate quando la relativa proposta ottiene la maggioranza assoluta dei voti. Nelle sedute dell'Assemblea consorziale funge da verbalizzante il direttore del Consorzio.

Art. 11 Convocazione e presidenza

1. Il presidente del consorzio o rispettivamente il suo sostituto convoca l'assemblea consorziale e la presiede. Chi presiede l'assemblea non ha diritto al voto nella medesima.

Art. 15
Zuständigkeiten

1. Dem Verwaltungsrat obliegt die unternehmerische Tätigkeit des Betriebes, sofern es sich nicht um spezifische Kompetenzen des Direktors handelt. Er überwacht die Durchführung der von der Vollversammlung vorgegebenen Richtlinien.
2. Der Verwaltungsrat hat in Zusammenarbeit mit dem Direktor folgende Zuständigkeiten:

- a) er genehmigt den Organisationsaufbau, sowie diesbezügliche Abänderungen;
- b) er genehmigt die Verordnungen, auch bezüglich der Dienste,
- c) er schlägt die Deckung etwaiger Sozialkosten zu den Diensten vor, wobei er ebenso der Vollversammlung bzw. den Gemeinderäten die daraus erforderlichen, finanziellen Maßnahmen vorschlägt;
- d) er genehmigt die Tarife für die Erbringung der Dienste in Beachtung der Kriterien und Vorgaben der Landesgesetzgebung und der Vorgaben der Vollversammlung;
- e) er überwacht den Betrieb, v.a. in Bezug auf das Erreichen der sozial-politischen Ziele, die in den Richtlinien der Vollversammlung enthalten sind;
- f) er ernennt die Prüfungskommission bei Wettbewerben und bestimmt die Wettbewerbsmodalitäten

Art. 16
Gültigkeit der Sitzungen

1. Der Verwaltungsrat ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit der zugewiesenen Mitglieder anwesend sind.
2. Die Beschlüsse des Verwaltungsrates gelten als gefasst, wenn die Mehrheit der anwesenden Mitglieder für den Vorschlag stimmt. Bei Stimmgleichheit überwiegt die Stimme des Präsidenten.
3. Bei Sitzungen des Verwaltungsrates fungiert der Direktor des Betriebes als Schriftführer. Bei seiner Abwesenheit oder Verhinderung wird er von einem Verwaltungsratsmitglied ersetzt.

Art. 15
Attribuzioni

1. Al consiglio di amministrazione spetta la gestione dell'attività imprenditoriale dell'azienda in quanto non di specifica competenza del direttore; il consiglio controlla l'espletamento delle direttive approvate dall'assemblea consorziale
2. Il consiglio d'amministrazione svolge - in collaborazione con il direttore - le seguenti funzioni:

- a) l'approvazione dell'ordinamento organizzativo e le relative modifiche;
- b) l'approvazione dei regolamenti, anche relativi ai servizi;
- c) formulazioni di proposte in merito alla copertura degli eventuali costi sociali dei servizi, sottoponendo all'assemblea ed ai consigli comunali l'adozione dei conseguenti interventi finanziari;
- d) l'approvazione delle tariffe delle prestazioni erogate dai servizi nel rispetto dei criteri e dei limiti stabiliti dalla normativa provinciale e dall'assemblea;
- e) l'esercizio della vigilanza sull'azienda, in particolare in merito al raggiungimento degli obiettivi politico-sociali, definiti sulla base delle linee di indirizzo esplicitate dall'assemblea;
- f) la nomina della commissione d'esame nel caso di concorsi e ne determina le modalità dei concorsi.

Art. 16
Validità delle sedute

1. Le sedute del consiglio d'amministrazione sono valide quando interviene la maggioranza dei membri assegnati.
2. Le deliberazioni del Consiglio d'amministrazione si intendono adottate quando la relativa proposta ottiene il voto favorevole della maggioranza dei membri presenti. In caso di parità prevale il voto del presidente.
3. Nelle sedute del consiglio d'amministrazione funge da verbalizzante il direttore dell'azienda. Nel caso di sua assenza o impedimento le sue funzioni vengono esercitate da un membro del consiglio d'amministrazione.

KAPITEL III DER PRÄSIDENT

Art. 17 Der Präsident

1. Der Präsident wird von der Vollversammlung ernannt. Er ernennt – aus den Mitgliedern des Verwaltungsrates – einen Vizepräsidenten.
2. Der Vizepräsident vertritt den Präsidenten bei dessen Abwesenheit und Verhinderung.

Art. 18 Funktionen des Präsidenten

1. Der Präsident ist der gesetzliche Vertreter des Betriebes; er überwacht die Dienste und Ämter des selben.
2. Er vertritt den Betrieb vor Gericht und unterzeichnet die Vereinbarungen mit anderen Körperschaften und Privaten.
3. Er beruft die Vollversammlung und den Verwaltungsrat ein; er erstellt, in Zusammenarbeit mit dem Direktor, die Tagesordnung für beide Organe und führt darin den Vorsitz.

Art. 19 Dringlichkeitsmaßnahmen

1. Der Präsident trifft bei Dringlichkeit und Notwendigkeit – in Absprache mit dem Direktor – die in die Zuständigkeit des Verwaltungsrates fallenden Beschlüsse, welche bei Strafe des Verfalles bei der ersten darauf folgenden Sitzung dem Verwaltungsrat zur Bestätigung vorgelegt werden müssen.

KAPITEL IV DER DIREKTOR

Art. 20 Der Direktor

1. Der Betrieb wird von einem Direktor geführt. Er ist der ranghöchste Beamte innerhalb des Betriebes und sorgt für die ordnungsgemäße Umsetzung der von der Vollversammlung bzw. vom Verwaltungsrat getroffenen Entscheidungen.
2. Die Funktionen des Direktors können im Falle der zeitweiligen Nichtbesetzung der Stelle auch vom Sekretär einer Mitgliedskörperschaft wahrgenommen werden. In diesem Falle wird Art. 60 RG 5. März 1993 n. 4 i.g.F. angewandt.

CAPITOLO III IL PRESIDENTE

Art. 17 Il presidente

1. Il Presidente viene nominato dall'assemblea consorziale. Egli nomina – tra i membri del consiglio d'amministrazione – un vice presidente.
2. Il vice presidente sostituisce il Presidente nel caso di assenza e di impedimento del medesimo.

Art. 18 Attribuzioni del presidente

1. Il Presidente è il legale rappresentante dell'azienda; egli sovrintende ai servizi ed agli uffici della stessa.
2. Egli rappresenta il consorzio in giudizio e firma le convenzioni con altri enti e con privati.
3. Il presidente convoca l'assemblea consorziale ed il consiglio d'amministrazione, egli predispone, in collaborazione con il direttore, i relativi ordini del giorno ed assume la presidenza nelle sedute di ambedue gli organi.

Art. 19 Provvedimenti urgenti

1. In caso di urgenza e di necessità il presidente adotta – d'intesa con il direttore - le deliberazioni di competenza del consiglio d'amministrazione; tali provvedimenti, pena la loro decadenza, devono essere sottoposti alla conferma e ratifica da parte del consiglio d'amministrazione nella sua prima successiva seduta.

CAPITOLO IV IL DIRETTORE

Art. 20 Il direttore

1. L'azienda è gestita da un direttore. Egli è il funzionario più alto in carica nell'azienda e provvede al corretto adempimento delle decisioni adottate dall'assemblea consorziale ovvero dal consiglio d'amministrazione.
2. Le funzioni di direttore nel caso di una temporanea vacanza del posto possono essere affidate anche al segretario comunale di uno degli enti consorziati. In questo caso si applica l'art. 60 della legge regionale 5 marzo 1993 n. 4 n.t.v..

3. Dem Direktor obliegt die Geschäftsführung des Betriebes. Er ist für die korrekte Verwaltung des Betriebes, sowie für das Erreichen der von der Vollversammlung und vom Verwaltungsrat festgelegten Ziele, darunter auch eine ausgeglichene Haushaltsgebarung, verantwortlich. Dabei bedient er sich zwecks Beschaffung der notwendigen Dienste und Mittel der ihm zugewiesenen Humanressourcen, sowie der wirtschaftlichen, technischen und finanziellen Ressourcen.

4. Die Ernennung des Direktors erfolgt unter Beachtung der entsprechenden kollektivvertraglichen Abkommen; sie erfolgt aufgrund eines öffentlichen Auswahlverfahrens.

5. Die Besoldung wird mit Beschluss der Vollversammlung aufgrund der kollektivvertraglichen Bestimmungen der Führungskräfte festgelegt.

6. Der Direktor muss im Besitz der notwendigen Voraussetzungen für eine wirtschaftliche Führung des Betriebes sein, u.a. das Doktorat, vorrangig in einer wirtschaftlich-juridischen Fakultät. Er besitzt den Nachweis über die Kenntnis der beiden Landessprachen, der für die genannte Zugangsvoraussetzung notwendig ist. Beim Auswahlverfahren laut Abs. 4 dieses Artikels werden die Bestimmungen über die vertikale Mobilität, sofern anwendbar, berücksichtigt

7. Im Rahmen der Planungs- und Programmierungsrichtlinien wird ihm weitestgehende Autonomie hinsichtlich der Organisation der Dienste und der Erreichung der Ziele gewährt.

Art. 21 **Dauer des Auftrages**

1. Der Auftrag als Direktor wird im Sinne der geltenden kollektivvertraglichen Bestimmungen vergeben.

2. Das Nichterreichen des Ausgleichs bei der Haushaltsgebarung für zwei aufeinander folgende Jahre bzw. für insgesamt 3 Jahre hat gegebenenfalls die vorzeitige Auflösung des Dienstvertrages zur Folge.

3. Der Widerruf des Auftrages an den Direktor im Laufe des Beauftragungszeitraumes kann nur wegen nachgewiesener, objektiver Mängel in der Betriebsführung erfolgen. Die Gründe für den Widerruf müssen vom Präsidenten dem Direktor mittels Einschreibebrief mitgeteilt werden, mit der Aufforderung, innerhalb eines angemessenen Zeitraumes von nicht weniger als 15 (fünfzehn) Tagen seine Gegendarstellungen vorzubringen.

3. Al direttore spetta la gestione amministrativa dell'azienda. Egli è responsabile in merito alla corretta amministrazione dell'azienda e per il raggiungimento dei fini indicati dall'assemblea consorziale e dal consiglio d'amministrazione, ivi compreso il raggiungimento del pareggio di bilancio. A tale scopo egli utilizza – al fine dell'acquisizione dei servizi e beni necessari – le risorse umane, economiche, tecniche e finanziarie assegnategli.

4. La nomina del direttore del Consorzio avviene sotto l'osservanza dei relativi contratti collettivi; essa avviene a seguito di selezione pubblica.

5. La retribuzione viene fissata con delibera dell'assemblea consorziale in base alle disposizioni del contratto collettivo dei dirigenti.

6. Il direttore deve possedere in requisiti necessari alla gestione economica dell'azienda, tra cui una laurea, prioritariamente in una materia economico-giuridica. Egli è in possesso dell'attestato sulla conoscenza delle due lingue provinciali relativo a tale presupposto professionale. Nella selezione pubblica di cui al comma 4 del presente articolo vengono rispettate le norme sulla mobilità verticale, in quanto applicabili.

7. Nell'ambito delle direttive programmatiche al direttore è concessa la massima autonomia in merito all'organizzazione dei servizi ed al raggiungimento degli obiettivi.

Art. 21 **Durata dell'incarico**

1. L'incarico di direttore viene attribuito ai sensi delle vigenti disposizioni dei contratti collettivi.

2. Il mancato raggiungimento del pareggio di bilancio per due anni consecutivi o comunque per complessivamente 3 anni comporta all'occorrenza lo scioglimento anticipato dell'incarico.

3. La revoca dell'incarico durante il periodo di incarico può essere disposta solo per comprovate ed obiettive insufficienze nella gestione aziendale. I motivi della revoca devono essere comunicate dal presidente al direttore con lettera raccomandata contenente l'invito a produrre - entro un periodo adeguato, comunque non inferiore a giorni 15 (quindici), le proprie controdeduzioni.

4. Sollten die genannten Gendarstellungen keine Klärung herbeiführen, wird auf Antrag der Vollversammlung ein Schiedsgericht zur definitiven Entscheidungsfindung eingesetzt, welches sich aus 3 Personen zusammensetzt, und zwar einem Vertreter des Betriebes, einem Vertreter des Direktors, sowie einem Vertreter des Verbandes der Altersheime als Vorsitzenden.

Art. 22 **Funktionen des Direktors**

1. Der Direktor ist für die korrekte Verwaltungsführung, sowie für die Leistungsfähigkeit und Wirksamkeit der Verwaltung verantwortlich.

2. Dem Direktor stehen folgende Funktionen zu:

a) er nimmt an den Sitzungen des Verwaltungsrates und der Vollversammlung mit beratender Stimme teil und übt dort auch die Funktionen eines Schriftführers aus; er erarbeitet die Beschlussvorlagen und gibt gegebenenfalls die Pflichtgutachten bzw. Stellungnahmen zur Rechtmäßigkeit der selben ab;

b) er leitet das Personal und koordiniert deren Tätigkeit und Dienste;

c) er übermittelt den einzelnen Mitglieds Körperschaften jährlich das Verzeichnis der Beschlüsse der Vollversammlung und des Verwaltungsrates;

d) er sorgt, unter Einhaltung der Bestimmungen für die öffentliche Verwaltung, für die Ausschreibungen, die Ankäufe und für die Ausgaben im Rahmen der Haushaltsansätze;

e) er überprüft regelmäßig die Verwaltungsergebnisse und erstattet dem Präsidenten und dem Verwaltungsrat die entsprechenden Berichte;

f) er führt in Absprache mit dem Präsidenten Maßnahmen zur Verbesserung der Leistungsfähigkeit und Wirksamkeit der verschiedenen Dienste und deren Entwicklung durch;

g) er erarbeitet die Programme und Konzepte des Betriebes in Beachtung der verfügbaren Ressourcen;

4. Qualora le citate controdeduzioni non siano sufficienti per definire la situazione, su richiesta dell'assemblea consorziale e per raggiungere una decisione definitiva viene incaricato un collegio arbitrale composto da tre persone, di cui una nominata dall'azienda, una in rappresentanza del direttore ed un rappresentante del consorzio delle case di riposo.

Art. 22 **Attribuzioni del direttore**

1. Il direttore è responsabile per la corretta gestione dell'azienda e per un'amministrazione efficace.

2. Al direttore competono le seguenti funzioni:

a) partecipa con voto consultivo alle sedute del consiglio d'amministrazione e dell'assemblea consorziale e ne redige i verbali; egli elabora le bozze di deliberazione e appone, se necessario, i pareri obbligatori oppure le prese di posizione in merito alla correttezza delle stese.

b) è preposto al personale e ne coordina le attività e servizi;

c) trasmette annualmente agli enti consorziati un elenco delle deliberazioni assunte dall'assemblea consorziale e dal consiglio d'amministrazione;

d) cura, in osservanza delle disposizioni valide per la pubblica amministrazione, le gare, gli acquisti e le spese nell'ambito degli stanziamenti di bilancio;

e) verifica periodicamente i risultati dell'amministrazione riferendone al presidente ed al consiglio d'amministrazione;

f) adotta i provvedimenti per il miglioramento dell'efficienza e dell'efficacia dei vari servizi aziendali e per il loro organico sviluppo, concordando le linee di fondo di azione con il presidente;

g) elabora i programmi e le linee guida di attività dell'azienda sulla base delle risorse disponibili;

h) er erarbeitet den Entwurf des Haushalts- und Mehrjahreshaushaltplanes, sowie der Abschlussrechnung einschließlich – soweit erforderlich - der Vermögensrechnung und der Erfolgsrechnung und den jährlichen Finanzierungsplan, samt programmatischem Bericht; die Kostenabrechnung erfolgt – bis auf Widerruf durch die Vollversammlung - getrennt nach Heimen;

i) er führt die dem Betrieb in Form eines Konsortiums anvertrauten Heime und Dienste mit Achtung auf die Qualität, Leistungsfähigkeit, Wirksamkeit, Flexibilität – auch in der Verwendung der Ressourcen -, wobei die Gebarung und Rechnungslegung getrennt erfolgen können;

j) er übernimmt die Leitung und Organisation des Betriebspersonals und die Ernennung der mittleren Führungskräfte;

k) er genehmigt die Arbeiten, Dienste und Lieferungen in Eigenregie;

l) er trifft, in Absprache mit dem Verwaltungsrat, strategische Entscheidungen zur Betriebsführung einschließlich jener in Bezug auf die Personalverwaltung;

m) er sorgt für die Einstellungen und Entlassungen von Personal;

n) er unterzeichnet die Arbeitsverträge in Folge der Auswahlverfahren, teilt Aufträge zu und widerruft diese;

o) er beachtet und führt die Maßnahmen im Bereich der wirtschaftlich-rechtlichen Einstufung der Bediensteten durch; er unterhält und pflegt die Beziehungen mit den Gewerkschaften;

p) er leitet die Disziplinarmaßnahmen in Beachtung der einschlägigen Vorschriften ein;

q) er erstellt, gegebenenfalls im Einvernehmen mit den Pflegedienstverantwortlichen den Jahresplan zur beruflichen Aus- und Fortbildung der Bediensteten;

r) er ist verantwortlich für die Erstellung der Lastenhefte, den Abschluss von Verträgen und Vereinbarungen und führt den Vorsitz bei Ausschreibungen;

s) er unterbreitet den zuständigen Gremien den Vorschlag zu den Tagessätzen und Tarifen für die Dienste unter Beachtung der einschlägigen Bestimmungen, sowie der Kriterien und Vorgaben der Vollversammlung;

t) er unterzeichnet die Inventare, die Einhebungs- und Auszahlungsanweisungen ;

u) er unterzeichnet den Schriftverkehr und alle Akten, welche nicht in den Zuständigkeitsbereich der Vollversammlung, des Verwaltungsrates oder des Präsidenten fallen;

h) redige lo schema di piano finanziario annuale ed il documento programmatico e l'eventuale piano finanziario pluriennale, nonché del bilancio consuntivo compreso – in quanto necessario - il conto patrimoniale ed economico, il piano di finanziamento annuale corredato da relazione programmatica; il rendiconto finale avviene – fino a decisione contraria dell'assemblea consorziale – separatamente per casa di riposo;

i) amministra le case di riposo ed i servizi affidati al consorzio-azienda con attenzione alla qualità, efficienza, efficacia, flessibilità – anche in merito all'utilizzo delle risorse. La gestione ed il rendiconto possono essere redatti separatamente;

j) svolge compiti direttivi ed organizzativi in merito al personale aziendale e provvede alla nomina del personale direttivo;

k) autorizza lavori, servizi e forniture in economia;

l) effettua, in concordanza con il consiglio direttivo, scelte strategiche in merito alla gestione aziendale, ivi comprese quelle in ordine alla gestione del personale;

m) dispone la nomina ed il licenziamento del personale;

n) sottoscrive i contratti di lavoro i seguito a procedimenti concorsuali, affida incarichi e li revoca;

o) adotta i provvedimenti in materia di trattamento giuridico-economico del personale e intrattiene e cura i rapporti con i sindacati;

p) adotta le misure disciplinari in base alla normativa vigente in materia;

q) redige, eventualmente in accordo con i responsabili dei servizi di cura, il programma annuale di formazione ed aggiornamento professionale del personale dipendente;

r) approva i capitolati di appalto e stipula contratti e convenzioni; inoltre presiede le gare di appalto;

s) propone agli organi competenti le proposte in merito alle tariffe delle prestazioni erogate dai servizi nel rispetto dei criteri e dei limiti stabiliti dalla normativa vigente e dei criteri e indicazioni dall'assemblea consorziale;

t) firma gli inventari, gli ordinativi di incasso e di pagamento;

u) firma la corrispondenza e tutti gli atti, che non siano di competenza dell'assemblea consorziale, del consiglio d'amministrazione e del presidente;

v) er übt alle vom Gesetz oder von den geltenden Verordnungen zugewiesenen Befugnisse aus.

KAPITEL V DER RECHNUNGSREVISOR

Art. 23 Ernennung

1. Der Rechnungsrevisor wird von der Vollversammlung für die Dauer von drei Jahren ernannt. Dieser muss die vom Gesetz vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllen.

2. Im Sinne des Art. 207 des Kodes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino Südtirol, R.G. 3/2018, kann der Rechnungsrevisor nur einmal nacheinander für drei weitere Jahre gewählt werden, außer die Verordnung über das Rechnungswesen des Betriebes bzw. die entsprechende Gesetzgebung sehen eine anders lautende Regelung vor.

3. Zum Rechnungsrevisor dürfen nicht bestellt werden: die Gemeinderäte der dem Konsortium angehörenden Gemeinden, die Verwandten innerhalb des vierten Grades und Verschwägerten des zweiten Grades der Vollversammlungs- bzw. Verwaltungsratsmitglieder, jene die ein ständiges Auftragsverhältnis mit dem Betrieb haben oder jene, die direkt oder als Gesellschaft ständige Handelsbeziehungen mit dem selben haben. Der Rechnungsprüfer des Betriebes kann nicht gleichzeitig Rechnungsprüfer in einer der Mitgliedskörperschaften sein. Außerdem gelten jene Gründe der Unvereinbarkeit und Nichtwählbarkeit wie sie im Art. 209 des Kodes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino Südtirol, R.G. 3/2018, R.G. 2/2018, und den anderen Gesetzen vorgesehen sind.

Art. 24 Besoldung

1. Die jährliche Besoldung, die dem Rechnungsrevisor von der Vollversammlung bei dessen Ernennung zugesprochen wird, darf das Maximalausmaß der Besoldung des Rechnungsrevisors der größten Mitgliedsgemeinde des Konsortiums nicht übersteigen.

Art. 25 Zuständigkeiten

1. Der Rechnungsrevisor :
a) kontrolliert die Verwaltungstätigkeit des Betriebes

v) adempie a tutte le competenze attribuite dalla legge o da regolamenti vigenti.

CAPITOLO V IL REVISORE DEI CONTI

Art. 23 Nomina

1. Il revisore dei conti viene nominato dall'assemblea consorziale e dura in carica tre anni. Il revisore dei conti deve avere i requisiti previsti dalla legge.

2. Ai sensi dell'art. 207 del Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, L.R. 3/2018, titolo IV DPGR 28 maggio 1999 n. 4/L il revisore dei conti può essere rieletto continuamente una volta sola per ulteriori tre anni, salvo diversa previsione nel regolamento di contabilità dell'azienda o delle relative norme di legge.

3. Non possono essere nominati a revisore dei conti: i consiglieri comunali dei Comuni consorziati, i parenti fino al quarto grado e gli affini entro il secondo grado dei membri dell'assemblea consorziale e rispettivamente del consiglio d'amministrazione, coloro che svolgono incarichi continuativi per conto dell'azienda, coloro che, direttamente o quali amministratori di società, hanno con la stessa rapporti commerciali di natura continuativa. Il revisore dei conti del Consorzio non può ricoprire contemporaneamente la carica di revisore dei conti di uno degli Enti consorziati. Inoltre valgono le cause di incompatibilità e ineleggibilità come previste dall'art 209 del Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, L.R. 3/2018,

Art. 24 Compenso

1. La misura del compenso annuo del revisore dei conti, da stabilirsi dall'assemblea consorziale contestualmente alla delibera di nomina, non può superare quella del revisore dei conti del maggiore comune associato al consorzio.

Art. 25 Attribuzioni

1. Il revisore dei conti :
a) controlla l'attività amministrativa dell'azienda,

- b) wacht über die Einhaltung der Gesetze und der Satzung;
- c) wacht über die ordentliche Führung der Buchhaltung, der Richtigkeit des Haushaltsplanes und über die einwandfreie wirtschaftlich-finanzielle Verwaltung des Betriebes;
- d) gibt Gutachten zu dem Haushaltsplan und dessen Abänderungen, der Jahresabschlussrechnung und zu den Investitionsplänen ab;
- e) unterbreitet der Vollversammlung Vorschläge, um eine wirksamere und wirtschaftlichere Führung und Einsatz der Mittel zu erreichen.
- f) übt die Aufsicht über die Anwendung der Tarifverträge aus;
- g) übt die Aufsicht über die Anwendung der Bestimmungen über den ethnischen Proporz bei der Besetzung der Stellen sowie der Bestimmungen über die Kenntnis und Verwendung der italienischen und deutschen Sprache aus.
- h) übt alle anderen, von den Regionalgesetzen über die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden in der Region Trentino – Südtirol sowie von anderen Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Aufgaben und Tätigkeiten aus.

TITEL III VERWALTUNGSSTRUKTUR

Art. 26 Das Personal

1. Der Betrieb nimmt eigenes Personal auf, wobei der Stellenplan die Anzahl des Personals, die Ämter und Dienste festlegt.
2. Omissis (dieser Absatz betraf die Rechtsnachfolge bei der Gründung und ist nun obsolet.)
3. Die Begründung der Arbeitsverhältnisse erfolgt auf der Grundlage der jeweils geltenden Stellenpläne.
4. Der Betrieb hat – im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen - auch die Möglichkeit, Personal durch befristete, privatrechtliche Verträge aufzunehmen.

- b) vigila sull'osservanza delle leggi e dello Statuto,
- c) vigila sulla regolarità della gestione contabile, sulla correttezza del bilancio di previsione e sulla regolarità della gestione economico-finanziaria dell'azienda,
- d) emette pareri sul bilancio di previsione e sulle sue variazioni, sul conto consuntivo e sui piani di investimento,
- e) sottopone all'assemblea proposte intese a raggiungere una gestione ed un impiego dei mezzi finanziari efficaci ed economici.
- f) vigila sull'applicazione degli accordi sindacali;
- g) vigila sull'applicazione delle norme sulla proporzionale etnica in sede di assunzione del personale nonché sull'applicazione del norme sulla conoscenza della lingua italiana e tedesca;
- h) svolge ogni altra attività e compito previsti dalle leggi regionali sull'ordinamento finanziario degli enti locali nella Regione Trentino – Alto Adige, nonché da altri fonti legislativi.

TITOLO III ORGANIZZAZIONE AMMINISTRATIVA

Art. 26 Il personale

- 1 L'azienda assume personale proprio. Nella pianta organica sono determinati il numero dei posti, gli uffici ed i servizi.
2. Omissis (questo paragrafo riguardava la successione nel momento della fondazione del Consorzio ed ora è obsoleto).
3. I rapporti di lavoro vengono stipulati sulla base delle relative piante organiche in vigore.
4. L'azienda ha – nei limiti previsti dalla legge – altresì la facoltà di assumere personale con contratti di diritto privato a tempo determinato.

Art. 27

Rechtliche und wirtschaftliche Behandlung

1. Das Dienstverhältnis des Personals des Betriebes ist durch die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, 5. Buch, II. Titel, 1. Abschnitt und die Gesetze über das Dienstrecht der Unternehmen und soweit mit den genannten geltenden Bestimmungen vereinbar, durch das Regionalgesetz Nr. 10 vom 23.10.1998, Art. 18 geregelt. Die wirtschaftliche Behandlung ist von den Gesetzen und von den Gewerkschaftsverträgen für den jeweiligen Bereich geregelt.

TITEL IV

FINANZ- UND RECHNUNGSWESEN

Art. 28

Haushaltsplan und Rechnungsabschluss

1. Die Haushaltsgebarung des Betriebes ist pro Kalenderjahr in einem Haushaltsplan festzulegen und mit einer Jahresabschlussrechnung darzulegen. Dabei ist stets auf eine nach Heimen getrennte Abrechnung der Kosten zur Ermittlung der jeweiligen Tagessätze zu achten.

2. Der Haushaltsplan und die Jahresabschlussrechnung werden vom Direktor erstellt und von der Vollversammlung genehmigt.

3. Hinsichtlich des Verfahrens und der Fristen gelten die Bestimmungen der Gemeindeordnung, und falls vorhanden der Verordnung über das Rechnungswesen.

Art. 29 **Vermögen**

1. Die im Eigentum des Betriebes stehenden beweglichen und unbeweglichen Sachen und die ihr nach bürgerlichem Recht zustehenden Rechte und Verpflichtungen bilden das Vermögen des Betriebes. Es ist nach den Bestimmungen der Gemeindeordnung zu verwalten.

Art. 27

Stato giuridico e trattamento economico

1. Il rapporto di servizio con l'azienda è disciplinato dalle disposizioni del capo I, titolo II, del libro V del codice civile e dalle leggi sul rapporto di lavoro subordinato nelle imprese nonché in quanto applicabili e non in contrasto con le norme predette, dalle norme della L.R. 23.10.1998, n. 10, art. 18. Il trattamento economico è regolato dalle leggi e dagli accordi sindacali del settore interessato.

TITOLO IV

FINANZA E CONTABILITA'

Art. 28

Bilancio di previsione e conto consuntivo

1. L'attività gestionale del Consorzio deve essere rappresentata per anno solare in un bilancio di previsione ed in un conto consuntivo. A tale proposito dev'essere sempre tenuto conto della necessità di contabilizzare separatamente per casa di riposo al fine della determinazione delle rispettive tariffe giornaliere.

2. Il bilancio di previsione ed il conto consuntivo vengono predisposti dal direttore ed approvati dall'assemblea consorziale.

3. Per quanto attiene alle procedure ed ai termini trovano applicazione le norme dell'Ordinamento dei Comuni, e qualora approvato del regolamento di contabilità.

Art. 29 **Patrimonio**

1. Il patrimonio dell'azienda è costituito dai beni mobili ed immobili e dai diritti ed obbligazioni ad esso pertinenti a norma del Codice Civile. Per la gestione ed amministrazione del patrimonio valgono le norme contenute nell'Ordinamento dei Comuni.

2. Im Falle des Austrittes eines Mitgliedes erfolgt die Auszahlung des Vermögensanteiles im Verhältnis zu den für jeden Vermögensanteil entsprechenden Quoten und abzüglich Amortisation und eventueller Schulden, wobei für die Vermögensbewertung das Datum des Austrittes heranzuziehen ist. Alternativ zur Auszahlung kann auch eine materielle Übergabe von Einrichtung und Ausstattung an die austretende Körperschaft erfolgen, wobei die zustehende Quote aufgrund des Wertes der übergebenen Güter berechnet wird.

3. Im Falle einer Auflösung des Konsortiums erfolgt die Aufteilung des gesamten Vermögens unter den Mitgliedskörperschaften ebenfalls im Verhältnis zu den für jeden Vermögensanteil entsprechenden Quoten die von den Mitgliedskörperschaften gehalten worden sind.

4. Eventuelle Schulden und andere passive Verbindlichkeiten, die zum Datum der Auflösung des Konsortiums bestehen, müssen im Verhältnis zu den innegehabten Quoten von den einzelnen Körperschaften übernommen werden.

5. Alle Werte werden im Einvernehmen unter den Körperschaften festgelegt. Ist kein Einvernehmen möglich, wird einvernehmlich ein Experte beauftragt, die strittigen Werte zu schätzen.

Art. 30 Einnahmen

1. Die Einnahmen des Betriebes bestehen vorwiegend aus den Erträgen, die von der Führung der Dienste herrühren.

2. Der Betrieb wendet die nach den Staats- und Landesbestimmungen vorgesehenen Tarife an.

3. Falls zuzüglich Finanzmittel zur Erreichung der Ziele erforderlich sind, so stammen diese :

- a) aus Beteiligungen der Mitgliedskörperschaften;
- b) aus Beiträgen des Staates, der Region und des Landes;
- c) aus Darlehen und Anleihen für Investitionszwecke.

2. Nel caso di recesso di un membro del consorzio, la liquidazione della quota del patrimonio ad esso spettante, avviene in rapporto alla quota tenuta per ogni parte di patrimonio, al netto degli ammortamenti e di eventuali debiti, valutando il patrimonio alla data del recesso. In alternativa può avvenire anche la consegna materiale di arredamento e attrezzature all'ente recedente, ove la quota spettante sarà calcolata in rapporto al valore dei beni consegnati.

3. Nel caso dello scioglimento del Consorzio, la suddivisione dell'intero patrimonio tra i singoli enti consorziati avverrà sempre in rapporto alle quote tenute da ciascun ente per ogni parte di patrimonio.

4. Eventuali debiti o altri obblighi passivi esistenti alla data dello scioglimento del Consorzio dovranno essere assunti a carico dei singoli enti in rapporto alle quote tenute nel Consorzio.

5. Tutti i valori vengono concordati di comune accordo tra gli enti. Qualora non fosse possibile trovare un accordo, verrà incaricato un esperto di comune accordo che avrà l'incarico di determinare i valori punto in questione.

Art. 30 Entrate

1. Le entrate dell'azienda derivano precipuamente dai mezzi provenienti dalla gestione dei servizi.

2. L'azienda applica le tariffe nella misura e con le modalità previste dalle leggi dello Stato e della Provincia Autonoma di Bolzano.

3. Gli ulteriori mezzi finanziari necessari per la attuazione degli obiettivi provengono:

- a) dalle partecipazioni degli enti consorziati;
- b) da contributi da parte dello Stato, della Regione e della Provincia Autonoma;
- c) da mutui e prestiti per opere di investimento.

Art. 31
Aufteilung der Ausgaben

1. Die vom Betrieb getätigten Ausgaben, müssen, insbesondere was die ordentliche Führung der Altersheime betrifft, durch die Einnahmen aus dem jeweiligen Tagessatz bzw. was andere Dienste betrifft, durch die Vergütungen für die selben Dienste gedeckt werden. Investitionsausgaben, die nicht durch eigene Mittel gedeckt werden können, können jährlich nach dem jeweils in der Vereinbarung vorgesehenen Schlüssel unter den Mitgliedskörperschaften aufgeteilt werden, sofern dies im Haushaltsplan der selben Körperschaften vorgesehen wird.

Art. 32
Verträge

1. Hinsichtlich der Vergabe von Arbeiten und Lieferungen wie der Verträge im allgemeinen werden, bis zur Genehmigung eigener Verordnungen, die Bestimmungen und Verordnungen angewandt, die für die Sitzgemeinde gelten.

2. Ebenso müssen die allgemeinen Normen über öffentliche Ausschreibungen zur Vergabe von Arbeiten und Dienstleistungen, sowie zum Kauf von Gütern und Dienstleistungen eingehalten werden

Art. 33
Schatzamtsdienst

1. Der Betrieb hat einen Schatzmeister. Der Schatzamtsdienst wird vom jeweiligen Schatzmeister der Sitzgemeinde des Konsortiums durchgeführt, wenn der Verwaltungsrat nicht mit eigenem Beschluss den Dienst nach den Bestimmungen der eigenen Verordnung eigens vergibt.

TITEL V
HAFTUNG

Art. 34
Bestimmungen über die Haftung

1. Für die Verwalter und das Personal des Betriebes gelten die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und soweit vereinbar und anwendbar die in Kraft befindlichen Bestimmungen über die Haftung der Zivilbediensteten im Staatsdienst.

Art. 31
Ripartizione delle spese

1. Le spese sostenute dall'azienda, devono essere coperte, in particolare modo per quanto attiene alle spese per la gestione delle case di riposo dagli introiti dalla retta giornaliera rispettivamente dagli compensi per eventuali altri servizi. Le eventuali spese per investimenti, in quanto non coperte con mezzi propri, vengono ripartite annualmente fra gli enti consorziati in ragione delle quote stabilite nella convenzione, se previsti nel bilancio di previsione degli enti stessi.

Art. 32
Contratti

1. Per quanto attiene alla assegnazione di lavori e di forniture nonché ai contratti in generale trovano applicazione le norme ed i regolamenti vigenti presso il comune sede del consorzio, qualora la materia non viene regolamentata con un proprio regolamento.

2. Inoltre devono essere rispettate le norme sugli appalti pubblici per la fornitura di lavoro e servizi, nonché per l'acquisto di beni e servizi.

Art. 33
Servizio di tesoreria

1. L'azienda ha un proprio tesoriere. Il servizio di tesoreria viene espletato dal tesoriere del comune sede del consorzio, a meno che il consiglio di amministrazione con propria deliberazione provveda diversamente e con l'osservanza delle norme contenute nel relativo regolamento comunale.

TITOLO V
RESPONSABILITÀ

Art. 34
Norme sulla responsabilità

1. Per gli amministratori e per il personale dell'azienda si osservano le disposizioni vigenti in materia di responsabilità civile previsti dal codice civile, e in quanto applicabili le disposizioni vigenti per i dipendenti civili dello Stato.

2. Der Schatzmeister und jeder sonstige Rechnungsführer, der öffentliche Gelder verwaltet oder mit der Verwaltung der Güter des Betriebes beauftragt ist, sowie Personen, die in die Aufgaben der genannten Bediensteten eingreifen, müssen über ihre Verwaltung Rechenschaft geben. Sie unterliegen der Gerichtsbarkeit des Rechnungshofes nach den Vorschriften und Verfahren, die in den geltenden Gesetzen vorgesehen sind.

3. Die Haftung der Verwalter und Bediensteten des Betriebes ist persönlich und wird nicht auf die Erben ausgedehnt.

TITEL VI OFFENKUNDIGKEIT DER MASSNAHMEN UND DIE BETEILIGUNG DER MITGLIEDSKÖRPERSCHAFTEN

Art. 35

Die Kundmachung der Beschlüsse

1. Die Beschlüsse der Vollversammlung und des Verwaltungsrates werden für alle Rechtswirkungen an der digitalen Amtstafel des Betriebes nach den geltenden Bestimmungen veröffentlicht.

2. Bei Dringlichkeit können die Beschlüsse für unverzüglich vollstreckbar erklärt werden.

Art. 36 ***Anhörung***

1. Auf Ersuchen eines Viertels der Ratsmitglieder einer Mitgliedsköngemeinde kann der Direktor zu einer verpflichtenden Anhörung zu Themen, die die Verwaltung der anvertrauten Dienste betreffen, eingeladen werden.

2. Außerdem hat jede Mitgliedskörperschaft das Recht, jederzeit schriftliche Anfragen zur Verwaltungsführung und zum Vermögensstand des Betriebes zu stellen, die der Direktor des selben innerhalb eines angemessenen Zeitraumes und jedenfalls innerhalb 30 Tagen ab Erhalt ebenfalls schriftlich beantworten muss.

Art. 37 ***Zugriff zu den Verwaltungsunterlagen***

1. Bezüglich des Zugriffs zu den Verwaltungsunterlagen gelten die Bestimmungen des LG 17/1993.

2. Il tesoriere ed ogni altro agente contabile che abbia maneggio di danaro pubblico o sia incaricato della gestione dei beni dell'azienda nonché coloro che si ingeriscono negli incarichi attribuiti a detti agenti devono rendere conto della loro gestione e sono soggetti alla giurisdizione della Corte dei Conti secondo le norme e le procedure previste dalle leggi vigenti.

3. La responsabilità degli amministratori e dei dipendenti dell'azienda è personale e non si estende agli eredi.

TITOLO VI LA PUBBLICITÀ` DEGLI ATTI LA PARTECIPAZIONE DEGLI ENTI CONSORZIATI

Art. 35

La pubblicazione degli atti deliberativi

1. Le deliberazioni dell'assemblea consorziale e del consiglio d'amministrazione devono essere, per tutti i conseguenti effetti di legge, pubblicati all'albo digitale dell'azienda in conformità alle norme vigenti.

2. In casi di urgenza le deliberazioni possono essere dichiarate immediatamente esecutive.

Art. 36 ***Richiesta di chiarimenti***

1. Su richiesta di un quarto dei consiglieri di un comune consorziato il direttore può essere invitato a fornire chiarimenti e delucidazioni rispetto all'amministrazione dei servizi affidati al consiglio comunale.

2. Inoltre ogni ente consorziato in qualsiasi momento ha il diritto di presentare per iscritto domande sulla gestione amministrativa e sullo stato patrimoniale dell'azienda, alle quali il direttore della stessa risponderà, sempre per iscritto, entro un termine adeguato e comunque entro 30 giorni dalla data di ricevimento.

Art. 37 ***Accesso agli atti amministrativi***

1. Per quanto attiene all'accesso agli atti ed ai documenti trovano applicazione le norme contenute nella legge provinciale n.17/1993.

Art. 38
Information an die Bürger

1. Der Betrieb sorgt für eine weitreichende Information an die Bürger über die Abwicklung, Annahme und Verteilung der Dienste.

TITEL VII
DIE AUFSICHT

Art. 39
Amtsverlust und Amtsenthebung

1. Der Präsident des Konsortiums, die Mitglieder der Vollversammlung und des Verwaltungsrates können nach den Bestimmungen des Art. 59 des R.G. Nr. 1 vom 4.1.1993 und nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen ihres Amtes enthoben oder verlustig erklärt werden.

Art. 40
Konstruktiver Misstrauensantrag

1. Die Vollversammlung kann mit der absoluten Mehrheit den Präsidenten, den Vizepräsidenten oder einzelne Verwaltungsratsmitglieder, sowie den gesamten Verwaltungsrat abberufen. Jede Mitgliedskörperschaft kann zudem durch Beschluss des jeweiligen Gemeinderates einen Misstrauensantrag stellen. In diesem Falle ist der Misstrauensantrag den Betroffenen wenigstens 10 Tage vor der Sitzung der Vollversammlung, in der die Abberufung vorgenommen werden soll, zwecks Einsichtnahme und Stellungnahme zu übergeben. Wenn die sich die Mehrheit der Mitgliedskörperschaften für den Misstrauensantrag ausspricht ist dieser für die Vollversammlung verbindlich.

2. Der Misstrauensantrag muss die Namen der neuen Mitglieder des Verwaltungsrates und gegebenenfalls neue Programme enthalten.

3. Die Annahme des Misstrauensantrages bewirkt den sofortigen Verfall des Präsidenten, des Vizepräsidenten und/oder der Verwaltungsratsmitglieder und die gleichzeitige Einsetzung der neuen Verwaltungsratsmitglieder.

Art. 38
L'informazione dei cittadini

1. L'azienda cura ogni più ampia informazione dei cittadini in ordine allo svolgimento, alla assunzione ed alla distribuzione dei servizi.

TITOLO VII
I CONTROLLI

Art. 39
Restituzione e revoca

1. Il presidente del consorzio, i membri dell'assemblea consorziale e del consiglio d'amministrazione possono essere destituiti o revocati dalle proprie cariche in conformità alle norme di cui all'art. 59 della Legge regionale 4.1.1993, n.1 e successive modifiche ed integrazioni.

Art. 40
Sfiducia costruttiva

1. Con la maggioranza assoluta l'assemblea consorziale può revocare il presidente, il vice presidente oppure singoli membri del consiglio di amministrazione come pure l'intero consiglio d'amministrazione.

Ogni ente associato può, tramite delibera del proprio Consiglio Comunale, presentare una proposta di sfiducia. In questo caso la proposta di sfiducia dovrà essere notificata agli interessati almeno dieci giorni prima della seduta dell'assemblea consorziale nella quale viene deliberata la revoca, affinché gli interessati stessi possano prenderne visione e presentare le proprie controdeduzioni. Se la maggioranza degli enti associati propone la sfiducia questa è vincolante per l'assemblea consorziale.

2. La proposta di sfiducia costruttiva deve contenere un eventuale nuovo programma e l'indicazione dei nomi dei nuovi membri del consiglio d'amministrazione.

3. L'approvazione della mozione di sfiducia comporta l'immediata cessazione dalla carica del presidente, del vice presidente e/o dei membri del consiglio di amministrazione ed il contestuale insediamento dei nuovi membri del consiglio di amministrazione.

**TITEL VIII
ÜBERLEITUNGS- UND
SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

**Art. 41
Verordnungsgewalt**

1. Zur besseren Abwicklung der Dienste können vom Verwaltungsrat eigene Verordnungen im Einklang mit dieser Satzung erlassen werden.

**Art. 42
Rechtsnachfolge**

1. Der neue Betrieb übernimmt, sofern bestehend, sämtliche aktiven und passiven Rechtsverhältnisse und Verfahren der einzelnen Altersheime.
2. Das zum Zeitpunkt des Überganges bestehende Immobilienvermögen bleibt Eigentum der einzelnen Körperschaften.

**Art. 43
Verweis**

1. Soweit in dieser Satzung nicht geregelt, werden die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, der geltenden Sondergesetze für diesen Sachbereich und soweit anwendbar die Bestimmungen der Gemeindeordnung angewandt.
2. Im Zweifelsfall gilt der deutsche Text der vorliegenden Satzung.

**TITOLO VIII
DISPOSIZIONI TRANSITORIE
E FINALI**

**Art. 41
Il potere regolamentare**

1. Ai fini del miglioramento e del potenziamento dei servizi il consiglio d'amministrazione può emanare regolamenti con l'osservanza ed entro i limiti del presente Statuto.

**Art. 42
Successione**

1. La nuova azienda succede in tutti i rapporti giuridici attivi e passivi, qualora esistenti, ed in tutti i procedimenti delle singole case di riposo.
2. Il patrimonio immobiliare esistente all'atto del passaggio rimane in proprietà dei singoli enti associati.

**Art. 43
Rinvio**

1. Per quanto non espressamente previsto dal presente statuto si osservano le norme del codice civile e delle leggi speciali vigenti in materia e in quanto applicabile le norme dell'ordinamento dei Comuni.
2. In caso di dubbio vale il testo in tedesco di questo Statuto.

DER BÜRGERMEISTER DER GEMEINDE RIFFIAN
IL SINDACO DEL COMUNE DI RIFIANO
Franz Pixner

DIE BÜRGERMEISTERIN DER GEMEINDE ST. MARTIN IN PASSEIER
LA SINDACA DEL COMUNE DI SAN MARTINO IN PASSIRIA
Dr. Rosmarie Pamer

DER BÜRGERMEISTER DER GEMEINDE KUENS
IL SINDACO DEL COMUNE DI CAINES
Manfred Raffl